

Convenio de Donación de USAID No. 527-0391
USAID Grant Agreement No. 527-0391

ENMIENDA TRES AL CONVENIO BILATERAL DE DONACION
AMENDMENT THREE TO THE BILATERAL GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

ENFRENTANDO A LAS AMENAZAS DE ENFERMEDADES
EMERGENTES Y RE-EMERGENTES
ADDRESSING THREATS OF EMERGING AND
RE-EMERGING INFECTIOUS DISEASES

Fecha: 26 AGO. 1999
Date:

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LCDX-99-25527-KG13
Appropriation: 72X1095

ENMIENDA No. TRES, de fecha de **26 AGO. 1999** de 1999, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID") y la República del Perú ("Perú"):

POR CUANTO, el Perú y la USAID celebraron un Convenio Bilateral de Donación el 29 de setiembre de 1997 para el Proyecto Enfrentando a las Amenazas de Enfermedades Emergentes y Re-emergentes (el "Proyecto");

POR CUANTO, el Perú y la USAID enmendaron el Convenio el 17 de febrero de 1998 (Enmienda No. Uno) y el 8 de julio de 1998 (Enmienda No. Dos) (según enmienda el "Convenio"); y

POR CUANTO, USAID tiene la intención de donar al Perú la cantidad de Dieciocho Millones de Dólares de los Estados Unidos (US\$18,000,000) que serán proporcionados en incrementos bajo los términos del Convenio; y

POR CUANTO, el Perú y la USAID desean enmendar el Convenio para incrementar los fondos de la donación de USAID en Un Millón Seiscientos Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$1,600,000), siendo el total de la contribución de USAID con fondos de donación de Cuatro Millones Novecientos Cuarentiseis Mil Setecientos Cincuenta Dólares de los Estados Unidos (US\$4,946,750).

POR LO TANTO, las Partes acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. La Sección 3.1(a) del Convenio es anulada y sustituida por la siguiente sección:

AMENDMENT No. THREE, dated , 1999, between the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID") and the Republic of Peru ("Peru"):

WHEREAS, Peru and USAID entered into a Bilateral Grant Agreement dated September 29, 1997, for the Project Addressing Threats of Emerging and Re-emerging Infectious Diseases (the "Project");

WHEREAS, Peru and USAID have amended the Agreement on February 17, 1998 (Amendment No. One) and on July 8, 1998 (Amended No. Two) (as amended the "Agreement"); and

WHEREAS, USAID intends to grant to Peru the amount of Eighteen Million United States Dollars (US\$18,000,000) to be provided in increments under the terms of the Agreement; and

WHEREAS, Peru and USAID desire to amend the Agreement to increase the amount of USAID grant funding by One Million Six Hundred Thousand United States Dollars (US\$1,600,000), bringing the total USAID Grant contribution to Four Million Nine Hundred Forty Six Thousand Seven Hundred Fifty United States Dollars (US\$4,946,750).

NOW THEREFORE, the Parties hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Section 3.1(a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"(a) La Donación. Para ayudar a lograr el objetivo establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, por la presente otorga al Donatario bajo los términos de este Convenio una suma que no exceda de Un Millón Seiscientos Mil Dólares Americanos (US\$1,600,000), que suplementan los US\$3,346,750 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$4,946,750 (la "Donación")."

2. El Cuadro 1, Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad del Anexo 1, queda por la presente anulado y se sustituye por el Cuadro 1 revisado adjunto a esta Enmienda.

Excepto de lo enmendado o modificado aquí, todos los términos y condiciones de este Convenio permanecen en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito esta Enmienda No. Tres en sus nombres y la han otorgado en el día y el año que aparecen en el encabezamiento.

REPUBLICA DEL PERU

Firma:

Fernando de Trazegnies

Título: Ministro de Relaciones Exteriores

"(a) The Grant. To help achieve the objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed One Million Six Hundred Thousand United States Dollars (US\$1,600,000), which supplement the US\$3,346,750 previously granted under the Agreement, for a total cumulative amount granted to date of US\$4,946,750 (the "Grant")."

2. Table 1, Illustrative Activity Financial Plan of Annex 1, is hereby deleted and a revised Table 1 is attached to this Amendment.

Except as expressly amended or modified herein, all terms and conditions of this Agreement remain in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment No. Three to be signed in their names and delivered as of the day and year first written above.

UNITED STATES OF AMERICA

Signature:

Thomas L. Geiger

Title: Mission Director
USAID/Peru

VIGIA Project No. 527-0391

Table 1

Illustrative Activity Financial Plan
By Activity Components and Sources of Funding
US \$

Components	USAID Funds Allocated to the Project *			GoP	Amendment Three			Additional funds to be Allocated				Life of Activity				Grand Total
					USAID GRANT			USAID GRANT			GoP	USAID GRANT			GoP	
	FX	LC	Total		FX	LC	Total	FX	LC	Total		FX	LC	Total		
Technical Costs																
1. Surveillance	511,867	1,470,915	1,982,782	0	190,000	0	190,000	1,442,790	2,421,000	3,863,790	891,771	2,144,657	3,891,915	6,036,572	891,771	6,928,343
2. Applied research	8,003	650,310	658,313	37,000	0	0	0	1,092,839	2,274,374	3,367,213	1,412,340	1,100,842	2,924,684	4,025,526	1,449,340	5,474,866
3. Prevention and control	0	186,779	186,779	0	0	0	0	0	3,399,910	3,399,910	1,402,540	0	3,586,689	3,586,689	1,402,540	4,989,229
4. Human and laboratory resources	122,437	158,442	280,879	0	1,400,000	0	1,400,000	0	351,556	351,556	2,256,349	1,522,437	509,998	2,032,435	2,256,349	4,288,784
Sub-Total	642,307	2,466,446	3,108,753	37,000	1,590,000	0	1,590,000	2,535,629	8,446,840	10,982,469	5,963,000	4,767,936	10,913,286	15,681,222	6,000,000	21,681,222
Administrative Costs																
1. Coordination	191,247	0	191,247	0	10,000	0	10,000	1,729,823	0	1,729,823	0	1,931,070	0	1,931,070	0	1,931,070
2. Evaluations	31,750	0	31,750	0	0	0	0	163,250	0	163,250	0	195,000	0	195,000	0	195,000
3. Financial Reviews	15,000	0	15,000	0	0	0	0	82,500	0	82,500	0	97,500	0	97,500	0	97,500
4. Audits	0	0	0	0	0	0	0	95,208	0	95,208	0	95,208	0	95,208	0	95,208
Sub-Total	237,997	0	237,997	0	10,000	0	10,000	2,070,781	0	2,070,781	0	2,318,778	0	2,318,778	0	2,318,778
Total activity costs	880,304	2,466,446	3,346,750	37,000	1,600,000	0	1,600,000	4,606,410	8,446,840	13,053,250	5,963,000	7,086,714	10,913,286	18,000,000	6,000,000	24,000,000

* Implementation Letter No. 23

"VIGIA"
Cuadro 1

Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad
Por Componentes de la Actividad y Fuentes de Financiamiento
US \$

Componentes	Fondos USAID Asignados al Proyecto *			Gobierno del Perú	Enmienda No. Tres			Fondos adicionales a ser Asignados				Duración de la Actividad					Total General
					DONACION USAID			DONACION USAID			Gobierno del Perú	DONACION USAID			Gobierno del Perú		
	FX	LC	Total		FX	LC	Total	FX	LC	Total		FX	LC	Total			
Costos Técnicos																	
1. Vigilancia	511,867	1,470,915	1,982,782	0	190,000	0	190,000	1,442,790	2,421,000	3,863,790	891,771	2,144,657	3,891,915	6,036,572	891,771	6,928,343	
2. Investigación aplicada	8,003	650,310	658,313	37,000	0	0	0	1,092,839	2,274,374	3,367,213	1,412,340	1,100,842	2,924,684	4,025,526	1,449,340	5,474,866	
3. Prevención y control	0	186,779	186,779	0	0	0	0	0	3,399,910	3,399,910	1,402,540	0	3,586,689	3,586,689	1,402,540	4,989,229	
4. Recursos humanos y de laboratorio	122,437	158,442	280,879	0	1,400,000	0	1,400,000	0	351,556	351,556	2,256,349	1,522,437	509,998	2,032,435	2,256,349	4,288,784	
Sub-Total	642,307	2,466,446	3,108,753	37,000	1,590,000	0	1,590,000	2,535,629	8,446,840	10,982,469	5,963,000	4,767,936	10,913,286	15,681,222	6,000,000	21,681,222	
Costos Administrativos																	
1. Coordinación	191,247	0	191,247	0	10,000	0	10,000	1,729,823	0	1,729,823	0	1,931,070	0	1,931,070	0	1,931,070	
2. Evaluaciones	31,750	0	31,750	0	0	0	0	163,250	0	163,250	0	195,000	0	195,000	0	195,000	
3. Resúmenes Financieros	15,000	0	15,000	0	0	0	0	82,500	0	82,500	0	97,500	0	97,500	0	97,500	
4. Auditorías	0	0	0	0	0	0	0	95,208	0	95,208	0	95,208	0	95,208	0	95,208	
Sub-Total	237,997	0	237,997	0	10,000	0	10,000	2,070,781	0	2,070,781	0	2,318,778	0	2,318,778	0	2,318,778	
Costo total de la Actividad	880,304	2,466,446	3,346,750	37,000	1,600,000	0	1,600,000	4,606,410	8,446,840	13,053,250	5,963,000	7,086,714	10,913,286	18,000,000	6,000,000	24,000,000	

* Carta de Ejecución No. 23